

Themen für Referate

I. Regelbasierte Paraphrasierung

1. Das Paraphrasierungssystem im Inhalt-Text-Modell, Variante Mel'čuk (dt., franz., russ.)
2. Das Paraphrasierungssystem im Inhalt-Text-Modell, Variante Apresjan (dt., russ.)
3. Typen von Paraphrasen (Wirth, Teil III)
4. Paraphrasierung bei der russ.-dt. Übersetzung (Wirth, Teil IV)
5. Paraphrasierung bei der Übersetzung (Mel'čuk, Wanner)
6. Semantische Paraphrasierung (Milićević)
7. Paraphrasengrammatik mit einfacher semantischer Darstellung (Gardent, Amoia (et al.), 2 Aufsätze)

II. Statistische Paraphrasierung

8. Paraphrasengenerierung aus Mustern (Barzilay, Lee)
9. Paraphrasenextraktion (Ibrahim)
10. Erzeugung von Paraphrasenkorpora (Dolan et al., 2 Aufsätze)

Literatur

- Mel'čuk, I.A. et al. 1992: Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain III. Montréal, 31–58. bzw.
Das Paraphrasierungssystem im Modell „Inhalt – Text“ (MST) [im Kurswiki].
- Апресян, Ю.Д., Л.Л. Цинман 2002: Формальная модель перифразирования предложений для систем переработки текстов на естественных языках. In: Русский язык в научном освещении, № 2 (4), 102–146. bzw.
Ju.D. Apresjan, L.L. Cinman: Ein formales Modell zur Paraphrasierung von Sätzen für die Textverarbeitung von natürlichen Sprachen. [im Kurswiki].
- Мельчук, И.А. 1974: Опыт теории лингвистических моделей «Смысл ↔ Текст». Москва [speziell S. 78–109: Lexikalische Funktionen, 149–176: Paraphrasierungsregeln].
- Апресян, Ю.Д. 1974: Лексическая семантика. Москва [speziell S. 316–345: Paraphrasierungsregeln].

- Wirth, D. 1996: Paraphrase und Übersetzung in einem Inhalt \Leftrightarrow Text-Modell. Tübingen.
- Mel'čuk, I., L. Wanner 2006: Syntactic mismatches in machine translation. In: Machine Translation, vol. 20, no. 2, 81–138.
- Milićević, J. 2007: Semantic Equivalence Rules in Meaning-Text Paraphrasing. In: Wanner, L. (ed.). Selected Lexical and Grammatical Issues in the Meaning–Text Theory. Amsterdam, Philadelphia, 269–295.
- Gardent C., M. Amoia, E. Jacquy 2004: Paraphrastic Grammars. (<http://www.loria.fr/~gardent/publis/acl04-wsp.pdf>)
- Amoia, M., C. Gardent 2005: Recognition of alternation paraphrases: a robust and exhaustive symbolic approach. (<http://www.loria.fr/~gardent/publis/kraq05.pdf>)
- Barzilay, R., L. Lee 2003: Learning to Paraphrase: An Unsupervised Approach Using Multiple-Sequence Alignment. In: Proceedings of HTL-NAACL 2003, S. 16–23. (<http://www.cs.cornell.edu/home/llee/papers/statpar.pdf>)
- Ibrahim, A. 2002: Extracting Paraphrases from Aligned Corpora. (im Reader und als Postscript: www.cs.utexas.edu/~aibrahim/publications/thesis.ps)
- Dolan, W., Ch. Quirk, Ch. Brockett 2004: Unsupervised Construction of Large Paraphrase Corpora: Exploiting Massively Parallel News Sources. (http://research.microsoft.com/~chrisq/para_coling2004.pdf)
- Dolan, W., Ch. Brockett 2005: Automatically Constructing a Corpus of Sentential Paraphrases. (<http://nlp.nagaokaut.ac.jp/IWP2005/pdf/dolan.pdf>)
- Yusuke Shinyama, Satoshi Sekine, Kiyoshi Sudo 2002: Automatic Paraphrase Acquisition from News Articles. (<http://nlp.cs.nyu.edu/publication/papers/shinyama-hlt02.pdf>)